

21995A0422(02)

22.4.1995

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

L 91/46

L-ANNEX I

IL-KONVENZJONI DWAR IT-TRATTAMENT DOGANALI TAL-KONTENITURI POOL UŻATI FIT-TRASPORT
INTERNAZZJONALI

(Konvenzjoni tal-Kontenituri Pool)

PREAMBOLU

IL-PARTIJIET KONTRAENTI,

KONXJI mill-importanza dejjem tikber tat-trasport internazzjonali ta' oġġetti f'kontenituri,

XEWQANA li jtejjbu l-użu effiċjenti ta' kontenituri fit-trasport internazzjonali,

JIKKONSIDRAW il-htieġa li jiġu faċilitati il-proċeduri amministrattivi, biex jipprovdu għal trasport imnaqqas ta' unitajiet vojta,

FTIEHMU dan li ġej:

IL-KAPITOLU I

(v) iddisinjat sabiex jimtela u jiġi żvujtat faċilment;

ĠENERALI

(vi) li jkollu volum intern ta' metru kubiku jew aktar hliet għall-kontenituri għall-merkanzija bl-ajru;

"demountable bodies" u "pjattaformi ċatti" għandhom jiġu trattati bhala kontenituri;

L-Artikolu 1

l-espressjoni "kontenitur" għandha tinkludi kontenituri standard tal-merkanzija bl-ajru li jkollhom volum intern ta' anqas minn metru kubiku sakemm ikunu jikkonformaw mal-htieġijiet tas-sottoparagrafi (i) sa (v);

Definizzjonijiet

l-espressjoni "kontenitur" għandha tinkludi l-aċċessorji u l-apparat tal-kontenitur, addattati għat-tip konċernat, sakemm daww l-aċċessorji u l-apparat jingarru mal-kontenitur. L-espressjoni "kontenitur" m'għandhiex tinkludi vetturi, aċċessorji jew *spare parts* ta' vetturi, jew imballaġġ;

Għall-iskopijiet ta' din il-Konvenzjoni:

- (a) l-espressjoni "dazji ta' importazzjoni u taxxi" għandha tfisser id-dazji doganali u d-dazji, it-taxxi, il-piżijiet u l-imposti l-oħra kollha li jingabru ma' l-importazzjoni ta' oġġetti jew f'konnessjoni magħhom, iżda ma tinkludix piżijiet u imposti limitati fl-ammont għall-ispejjeż approssimattivi tas-servizzi mogħtija;
- (b) l-espressjoni "kontenitur" għandha tfisser oġġett ta' apparat ta' trasport (*lift-van, tank* li jista' jingarr u strutturi oħra simili):
- (i) magħluq kollu kemm hu jew magħluq parzjalment b'tali mod li jikkostitwixxi kompartment mahsub biex iżomm l-oġġetti fih;
- (ii) ta' karattru permanenti u b'saħħtu biżżejjed b'tali mod li huwa addattat sabiex jintuża b'mod ripetut;
- (iii) iddisinjat speċjalment sabiex jiffacilita t-trasport ta' oġġetti b'mod wiehed jew aktar ta' trasport mingħajr tagħbija intermedjarja;
- (iv) iddisinjat sabiex jitqandel faċilment, partikolarment waqt it-trasferiment tiegħu minn mod ta' trasport għall-iehor;

- (ċ) l-espressjoni "magħluq parzjalment" kif applikata għall-kontenituri fl-Artikolu 1, fis-subparagrafu (b)(i), għandha tirrelata għall-kontenituri li ġeneralment jikkonsistu f'qiegħ u soprastruttura li jimmarka spazju ta' tagħbija ekwivalenti għal dak ta' kontenitur magħluq. Is-soprastruttura hija ġeneralemnt magħmula minn membri tal-metall li jiffurmaw il-qafas tal-kontenitur. Kontenituri ta' dan it-tip jistgħu wkoll jikkonsistu f'haġt wiehed jew iżjed laterali jew frontali. F'xi każi hemm biss saqaf imqabba mal-qiegħ permezz ta' listi weqfin. Dan it-tip ta' kontenitur jintuża b'mod partikolari għat-trasport ta' oġġetti goffi (vetturi bil-mutur, per eżempju);

- (d) l-espressjoni "*demountable body*" għandha tfisser kompartment ta' tagħbija li ma jkollu ebda mezz ta' lokomozzjoni u li hu ddisinjat b'mod partikolari sabiex jingarr fuq vettura tatriq, li *x-chassis* tiegħu, flimkien mal-qafas ta' taħt tal-*body*

huwa speċjalment addattat għal dan l-iskop. Ikopri wkoll *swap-body* li huwa kompartment tat-tagħbija iddisinjat speċjalment għat-trasport kombinat ferrovija/triq;

- (e) l-espressjoni “pjattaforma ċatta” għandha tfisser pjattaforma li tista’ titgħabba li ma jkollha ebda soprastruttura jew soprastruttura mhux kompluta iżda li jkollha l-istess tul u wiċċ bħal dawg tal-bażi ta’ kontenitur u armata b’*fittings* fil-kantunieri ta’ fuq u ta’ taht biex uħud minn dawg l-istess mekkaniżmi ta’ sigurtà u ta’ rfiġh ikunu jistgħu jintużaw;
- (f) l-espressjoni “tiswija” għandha tikkonċerna unikament r-restawr minuri u l-manutenzjoni ta’ rutina;
- (g) l-espressjoni “aċċessorji u apparat tal-kontenitur” għandha tkopri b’mod partikolari l-mekkanizmi li ġejjin ukoll jekk ikunu jinjalghu:
 - (i) apparat għall-kontroll, modifikazzjoni u ż-żamma tat-temperatura ġewwa l-kontenitur;
 - (ii) strumenti żgħar, bħal rekorders tat-temperatura jew ta’ l-impatt, iddisinjati biex jindikaw jew biex jirrekordjaw varjazzjonijiet fil-kondizzjonijiet ambjentali u fl-impatt;
 - (iii) taqsimiet diviżorji interni, pallets, xkafef, rfied, gancijiet, folji, xkejjer jew mekkaniżmi simili speċjalment iddisinjati għall-użu f’kontenituri;
- (h) l-espressjoni “Pool” għandha tfisser l-użu komuni ta’ kontenituri stabbilit bi ftehim;
- (i) il-“membru tal-Pool” għandu jfisser l-operatur ta’ kontenituri li jkun parti għall-ftehim li jistabbilixxi il-Pool;
- (j) l-espressjoni “operatur” ta’ kontenitur għandha tfisser il-persuna, li, sew jekk tkun sidu u sew jekk le, jkollha l-kontroll effettiv ta’ l-użu tiegħu;
- (k) l-espressjoni “persuna” għandha tfisser kemm persuni fiżiċi kif ukoll ġuridici;
- (l) l-espressjoni “kumpens ekwivalenti” għandha tfisser is-sistema li tippermetti ir-riesportazzjoni jew ir-rimportazzjoni ta’ kontenitur ta’ l-istess tip bħal dak ta’ kontenitur li qabel kien ġie importat jew esportat;
- (m) l-espressjoni “traffiku intern” għandha tfisser il-ġarr ta’ oġġetti mgħobbija fit-territorju ta’ Parti Kontraenti biex jinħattu f’post fit-territorju ta’ l-istess Parti Kontraenti;
- (n) l-espressjoni “Parti Kontraenti” għandha tfisser Stat jew organizzazzjoni ta’ integrazzjoni reġjonali ekonomika, parti għal din il-Konvenzjoni;
- (o) l-espressjoni “organizzazzjoni ta’ integrazzjoni reġjonali ekonomika” għandha tfisser organizzazzjoni kostitwita minn jew komposta minn Stati li għalihom issir referenza fl-Artikolu 14(1) u (2) ta’ din il-Konvenzjoni li għandha l-kompetenza li taddotta l-leġislazzjoni tagħha li tkun torbot fuq l-Istati Membri tagħha, dwar kwistjonijiet regolati minn din il-Konvenzjoni, u li għandha l-kompetenza li tiddeciedi, skond il-proċeduri interni tagħha, li tiffirma, tirratifika jew taċċedi għal din il-Konvenzjoni;
- (p) l-espressjoni “ratifikazzjoni” għandha tfisser ratifikazzjoni, aċċettazzjoni jew approvazzjoni.

L-Artikolu 2

L-ghan

Din il-Konvenzjoni timmira sabiex tiffacilita l-użu b’mod komuni ta’ kontenituri minn membri tal-Pool, fuq il-bażi ta’ kumpens ekwivalenti.

L-Artikolu 3

L-iskop

Din il-Konvenzjoni għandha tapplika għat-tpartit bejn il-Partijiet Kontraenti ta’ kontenituri għall-użu bħala parti minn Pool li l-membri tiegħu huma stabbiliti fit-territorju ta’ dawg il-Partijiet Kontraenti.

L-Artikolu 4

Facilitajiet

Kull Parti Kontraenti għandu jagħti aċċess għall-kontenituri kif imsemmija fl-Artikolu 3 ta’ din il-Konvenzjoni, mingħajr hłas ta’ dazji ta’ importazzjoni u taxxi, hielsa minn projbizzjonijiet ta’ importazzjoni jew restrizzjonijiet ta’ karattru ekonomiku, mingħajr limitazzjonijiet dwar użu fi traffiku intern u mingħajr ma hteġa, fuq l-importazzjoni jew l-esportazzjoni tagħhom, ta’ dokumenti doganali u sigurtà, sakemm il-kondizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 5 ta’ din il-Konvenzjoni jiġu mharsa.

L-Artikolu 5

Kondizzjonijiet

1. Kull Parti Kontraenti għandha tapplika l-facilitajiet ta’ l-Artikolu 4 ta’ din il-Konvenzjoni għall-kontenituri wżati fil-Pool bil-kondizzjoni li:

- (a) ikunu ġew qabel esportati jew għandhom jiġu sussegwentement riesportati, jew li numru ugwali ta’ kontenituri ta’ l-istess tip ikunu ġew qabel esportati jew għandhom sussegwentement jiġu riesportati;
- (b) taht il-ftehim li waqqaf il-Pool, il-membri tal-Pool:
 - (i) ipartu bejniethom kontenituri waqt it-trasport internazzjonali ta’ oġġetti;
 - (ii) iżommu rekords, għal kull tip ta’ kontenitur, li juri l-moviment tal-kontenituri hekk imparta;
 - (iii) jintrabtu li jwasslu lil xulxin in-numru ta’ kontenituri ta’ kull tip meħtieġ biex ipaċu, matul perjodi ta’ 12-il xahar, il-bilanċi dovuti tal-kontijiet hekk miżmuma, sabiex jiġi żgurat bilanċ għal kull membru tal-Pool bejn in-numru ta’ kontenituri ta’ kull tip li jkun qiegħed għad-dispożizzjoni tal-Pool u n-numru ta’ kontenituri tal-Pool ta’ dawg l-istess tipi għad-dispożizzjoni tiegħu fit-territorju tal-Parti Kontraenti li fih ikun stabbilit. Il-perjodu ta’ 12-il xahar jista’ jiġi estż mill-awtoritajiet kompetenti doganali ta’ dik il-Parti Kontraenti.

2. Kull Parti Kontraenti tista' tiddeciedi jekk kontenituri mqiegħda għad-dispożizzjoni tal-Pool minn xi membru tal — Pool stabbilit fit-territorju tiegħu għandux ihares il-kondizzjonijiet li jinsabu fil-leġislazzjoni tiegħu li tirrigwarda d-dhul u l-użu mhux ristrett fit-traffiku intern fit-territorju tiegħu.

3. Id-dispożizzjonijiet tal-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu għandhom ikunu applikabbli biss jekk:

- (a) il-kontenituri jkunu jkollhom marki dejjema u uniċi miftiehma fil-ftehim tal-Pool, li għandhom jippermettu l-identifikazzjoni tal-kontenitur;
- (b) il-ftehim tal-Pool ikun ġie komunikat lill-awtoritajiet doganali tal-Partijiet Kontraenti involuti, u li dawn l-awtoritajiet ikunu approvaw bhala li huwa f'konformità mad-dispożizzjonijiet ta' din il-Konvenzjoni. L-awtoritajiet kompetenti għandhom javżaw lis-Segretarju Eżekuttiv tal-Kummissjoni Ekonomika tal-Ġnus Maqghuda għall-Ewropa bl-approvazzjoni tagħhom u għandhom ukoll javżaw bl-ismijiet tal-Partijiet Kontraenti konċernati. Is-Segretarju Ġenerali għandu jittrasmetti din l-informazzjoni lill-Partijiet Kontraenti konċernati.

L-Artikolu 6

Partijiet komponenti għat-tiswija

1. Meta l-ftehim tal-Pool jipprevedi l-istabbiliment ta' Pool ta' partijiet komponenti identifikabbli wżati fit-tiswija tal-kontenituri tal-Pool, l-Artikoli 4, 5 (paragrafi 1, 2 u 3(b)) u 9 ta' din il-Konvenzjoni għandhom jgħoddu *mutatis mutandis* għal dawk il-partijiet komponenti.

2. Meta l-ftehim tal-Pool ma jipprevedix l-istabbiliment ta' Pool għall-partijiet komponenti wżati fit-tiswija tal-kontenituri tal-Pool, id-dhul temporanju mingħajr hlas ta' dazji ta' importazzjoni u taxxi u mingħajr l-applikazzjoni ta' projbizzjonijiet ta' importazzjoni jew restrizzjonijiet ta' karattru ekonomiku għandu jiġi konċess għal dawn il-partijiet komponenti mingħajr ma jkunu meħtieġa l-produzzjoni ta' dokumenti doganali fuq l-importazzjoni jew ir-riesportazzjoni tagħhom u mingħajr l-għoti ta' xi forma ta' sigurtà.

Meta d-dispożizzjonijiet tal-paragrafu ta' qabel ma jkunux jistgħu jiġu applikati, minflok dokument doganali u sigurtà għas-*spare parts*, il-persuni li lilha jingħataw il-facilitajiet ta' dhul temporanju tista' tiġi mitluba li tintrabat bil-miktub:

- (a) li tipprovd lill-awtoritajiet doganali lista tal-partijiet komponenti bl-obbligazzjoni li tirriesporta; u

- (b) li thallas dawk id-dazji ta' importazzjoni u taxxi kif jista' jiġi meħtieġ fil-każ fejn il-kondizzjonijiet tad-dhul temporanju ma jkunux ġew imħarsa.

Il-partijiet komponenti mogħtija dhul temporanju li ma jintużawx għat-tiswija għandhom jiġu riesportati fi żmien sitt xhur mid-data ta' l-importazzjoni. Madanakollu, dan il-perjodu jista' jiġi estiz mill-awtoritajiet kompetenti doganali.

3. Il-partijiet mibdula u mhux riesportati għandhom, b'konformità mar-regolamenti tal-pajjiż konċernat u kif l-awtoritajiet doganali ta' dak il-pajjiż jistgħu jawtorizzaw, ikunu:

- (a) suġġetti għad-dazji ta' importazzjoni u taxxi li għalihom ikunu responsabbli fiż-żmien li, u fil-kondizzjoni li fihom, jiġu preżentati;
- (b) abbandunati, hielsa minn kull spiza, lill-awtoritajiet kompetenti ta' dak il-pajjiż; jew
- (c) meqruda, taht is-sorveljanza uffiċjali bl-ispiza għall-partijiet konċernati.

L-Artikolu 7

Aċċessorji u apparat tal-kontenituri

1. Meta l-ftehim tal-Pool jipprevedi l-istabbiliment ta' Pool għall-aċċessorji identifikabbli u għall-apparat ta' kontenituri li huma jew importati ma' kontenitur tal-Pool li għandu jiġi riesportat separatament jew ma' kontenitur ieħor tal-Pool, jew importat separatament biex jiġi riesportat ma' kontenitur tal-Pool, l-Artikoli 4, 5 (paragrafi 1, 2 u 3(b)) u 9 ta' din il-Konvenzjoni għandhom jgħoddu *mutatis mutandis* għal dawk l-aċċessorji u apparat.

2. Meta l-ftehim tal-Pool ma jipprevedix l-istabbiliment ta' Pool għall-aċċessorji u l-apparat ta' kontenituri, li huma jew importati ma' kontenitur tal-Pool biex jiġu riesportati separatament jew ma' kontenitur ieħor tal-Pool, jew importati separatament biex jiġu riesportati ma' kontenitur tal-Pool:

- (a) id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 6(2) għandhom jgħoddu għal dawn l-aċċessorji u apparat;
- (b) kull Parti Kontraenti tirriżerva d-dritt li ma tagħtix dhul temporanju għall-aċċessorji u apparat li jkun ġew suġġetti għal xiri, xiri bin-nifs, kiri jew kuntratt ta' natura simili konkluz minn persuna residenti jew stabbilita fit-territorju tiegħu;

(ċ) minkejja r-rekwiżit tal-perjodu għar-riesportazzjoni stabbilit fl-Artikolu 6(2), li għandu jgħodd għall-aċċessorji u l-apparat skond il-punt (a) ta' dan l-Artikolu, fil-kas ta' aċċessorji u apparat bi ħsara serja dawn mhumiex meħtieġa li jiġu esportati, sakemm, b'konformità mar-regolamenti tal-pajjiż konċernat u kif l-awtoritajiet doganali ta' dak il-pajjiż jistgħu jawtorizzaw, huma jkunu:

- (i) suġġetti għad-dazji ta' importazzjoni u taxxi li għalihom ikunu responsabbli fiż-żmien li, u fil-kondizzjoni li fihom, jiġu preżentati;
- (ii) abbandunati, hielsa minn kull spiza, lill-awtoritajiet kompetenti ta' dak il-pajjiż; jew
- (iii) meqruda, taht sorveljanza uffiċjali, bi spiza għall-partijiet konċernati, u kull partijiet jew materjali salvati għandhom jiġu soġġetti għad-dazji ta' importazzjoni u taxxi li għalihom ikunu responsabbli fiż-żmien li, u fil-kondizzjoni li fihom, ikunu preżentati.

L-Artikolu 8

Organizzazzjoni ta' integrazzjoni reġjonali ekonomika

1. Għall-iskop ta' din il-Konvenzjoni, it-territorji tal-Partijiet Kontraenti li jiffurmaw organizzazzjoni ta' integrazzjoni reġjonali ekonomika jistgħu jittiehdu bħala territorju wiehed.

2. Xejn f'din il-Konvenzjoni m'għandha tipprevjeni lil xi organizzazzjoni ta' integrazzjoni reġjonali ekonomika li hija Parti Kontraenti għal din il-Konvenzjoni, milli tghaddi xi dispożizzjonijiet speċjali applikabbli għall-użu tal-kontenituri tal-*Pool* fit-territorju ta' dik l-organizzazzjoni, sakemm dawn id-dispożizzjonijiet ma jnaqqsx il-facilitajiet li għalihom tipprovdi din il-Konvenzjoni.

L-Artikolu 9

Kontrolli

1. Kull Parti Kontraenti għandu jkollu d-dritt li jwettaq il-kontrolli fir-rigward ta' l-applikazzjoni korretta ta' din il-Konvenzjoni.

2. Il-membri tal-*Pool* stabbiliti fit-territorju tal-Parti Kontraenti għandhom jipprovdu lill-awtoritajiet doganali ta' dak il-Parti Kontraenti, fuq talba tagħhom, bil-lista tan-numri tal-kontenituri mqieghda għad-dispożizzjoni tal-*Pool*, u numru ta' kontenituri tal-*Pool* ta' kull tip fit-territorju tagħha.

L-Artikolu 10

Ksur

1. Kull ksur tad-dispożizzjonijiet ta' din il-Konvenzjoni għandu jwassal għar-responsabbiltà ta' min ikun ikkommetta dan il-ksur,

fit-territorju tal-Parti Kontraenti fejn ikun seħh, għal kull mizura li għaliha jipprovdu l-liġijiet ta' dak il-Parti Kontraenti.

2. Meta ma jkunx possibbli li jiġi stabbilit it-territorju li fih l-irregolarità tkun giet kommessa, għandha titqies li tkun giet kommessa fit-territorju tal-Parti Kontraenti li fih tkun instabet.

L-Artikolu 11

Tpartit ta' informazzjoni

Il-Partijiet Kontraenti għandhom jikkomunikaw ma' xulxin, fuq talba, u sa fejn il-liġijiet tagħhom jippermettu, l-informazzjoni meħtieġa għall-implimentazzjoni tad-dispożizzjonijiet ta' din il-Konvenzjoni.

L-Artikolu 12

Facilitajiet aqwa

Din il-Konvenzjoni m'għandhix tipprevjeni l-applikazzjoni ta' facilitajiet aqwa li l-Partijiet Kontraenti jagħtu jew jixtiequ li jagħtu jew b'dispożizzjonijiet unilaterali jew bis-sahha ta' xi ftehim bilaterali jew multilaterali sakemm dawk il-facilitajiet ma jfixklux l-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet ta' din il-Konvenzjoni.

L-Artikolu 13

Klawżola ta' salvagward

Din il-Konvenzjoni m'għandhix taffettwa d-dispożizzjonijiet li jirrigwardaw l-kompetizzjoni applikabbli f'wiehed jew diversi Partijiet Kontraenti.

IL-KAPITOLU II

DISPOŻIZZJONIJIET FINALI

L-Artikolu 14

Firma, ratifika u adeżjoni

1. L-Istati Membri tal-Ġnus Maqghuda jew l-aġenzija speċjalizzata tagħha jistgħu jsiru Partijiet Kontraenti għal din il-Konvenzjoni billi:

- (a) jiffirmaw mingħajr rizerva r-ratifika;
- (b) jiddepożitaw strument ta' ratifika, wara l-iffirmar suġġett għar-ratifika;
- (ċ) jiddepożitaw strument ta' adeżjoni.

2. Kull Stat ieħor hlief għal dawk li ssir referenza għalihom fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, li lilu tkun giet indirizzata stedina b'dak l-iskop mid-depożitarju fuq talba tal-Kumitat Amministrattiv, jista' jsir Parti Kontraenti għal din il-Konvenzjoni billi jissieheb wara d-dhul fis-seħh tagħha.

3. Kull organizzazzjoni ta' integrazzjoni reġjonali ekonomika tista' ssir, skond id-dispożizzjonijiet tal-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, Parti Kontraenti għal din il-Konvenzjoni. Dawk l-organizzazzjonijiet, Partijiet Kontraenti għal din il-Konvenzjoni, għandhom jgħarrfu lid-depożitarju bil-kompetenza tagħhom u b'kull tibdil sussegwenti fiha, fir-rigward tal-hwejjeġ regolati b'din il-Konvenzjoni. L-organizzazzjoni konċernata għandha, fir-rigward tal-hwejjeġ li jaqgħu taht il-kompetenza tagħha, teżerċita d-drittijiet u twestaq ir-responsabbiltajiet li din il-Konvenzjoni tagħti lill-Istati li huma Partijiet Kontraenti ta' din il-Konvenzjoni. Fi hwejjeġ li jaqgħu taht il-kompetenza ta' l-organizzazzjoni, li dwarhom id-depożitarju jkun gie avżat, l-Istati Membri ta' l-organizzazzjoni, li huma Partijiet Kontraenti ta' din il-Konvenzjoni, m'għandhomx ikunu intitolati li jeżerċitaw individwalment dawn id-drittijiet, inkluż *inter alia* d-dritt tal-vot.

4. Din il-Konvenzjoni għandha tkun miftuħa għall-iffirmar mill-15 ta' April 1994 sa l-14 ta' April 1995 inklużi, fl-Uffiċċju tal-Ġnus Maqgħuda f'Ġinevra. Wara dan, għandha tkun miftuħa għall-adeżjoni.

L-Artikolu 15

Rizerva

Kull Parti Kontraenti tista' ddahhal rizerva għall-paragrafu 2 ta' l-Artikolu 6 u 7, li jirrigwardaw il-htieġa ta' dokument doganali u sigurtà. Kull Parti Kontraenti li jkun dahhal rizervi jista' jirtirhom, totalment jew parzjalment, b'notifika lid-depożitarju li tispeċifika d-data li fiha dak l-irtirar għandu jsehh.

L-Artikolu 16

Dhul fis-sehh

1. Din il-Konvenzjoni għandha tidhol fis-sehh sitt xhur wara d-data li fiha hames Stati jew organizzazzjonijiet ta' integrazzjoni reġjonali ekonomiċi li għalihom issir referenza fl-Artikolu 14(1) u (3), ikunu ffirmaw din il-Konvenzjoni mingħajr rizerva ta' ratifika jew ikunu ddepożitaw l-istrumenti tagħhom ta' ratifika jew adeżjoni. Għall-iskop ta' dan il-paragrafu, kull firma mingħajr rizerva ta' ratifika ta', jew kull strument depożitat minn, dik l-organizzazzjoni ta' integrazzjoni reġjonali ekonomika m'għandhiex tghodd bhala addizzjonali għal dawk ta' l-Istati Membri tagħha.

2. Din il-Konvenzjoni għandha tidhol fis-sehh għall-Istati kollha addizzjonali jew organizzazzjonijiet ta' integrazzjoni reġjonali ekonomiċi li għalihom issir referenza fl-Artikolu 14(1), (2) u (3), sitt xhur wara d-data tal-firma mingħajr rizerva tar-ratifika, jew id-depożitu ta' strumenti ta' ratifika jew adeżjoni.

3. Kull strument ta' ratifika jew adeżjoni depożitat wara d-dhul fis-sehh ta' l-emenda għal din il-Konvenzjoni skond l-Artikolu 21 għandu jitqies li japplika għal din il-Konvenzjoni kif emendata.

4. Kull strument ta' din ix-xorta li jiġi depożitat wara li emenda tkun giet aċċettata iżda qabel ma tkun dahlet fis-sehh għandu jitqies li japplika għal din il-Konvenzjoni kif emendata fid-data meta l-emenda tidhol fis-sehh.

5. Din il-Konvenzjoni għandha tapplika għal *Pool* speċifiku biss meta l-Istati kollha jew l-organizzazzjonijiet ta' integrazzjoni reġjonali ekonomiċi affetwati minn dak il-*Pool* ikunu saru Partijiet Kontraenti ta' din il-Konvenzjoni.

L-Artikolu 17

Denunzja

1. Kull Parti Kontraenti tista' tiddenunzja din il-Konvenzjoni billi tinnotifika lid-depożitarju b'dan.

2. Id-denunzja għandu jkollha effett hmistax-il xahar wara d-data li fiha d-depożitarju jirċievi n-notifika ta' denunzja.

L-Artikolu 18

Tmiem

Jekk, wara d-dhul fis-sehh ta' din il-Konvenzjoni, in-numru ta' Partijiet Kontraenti huwa għal xi perjodu ta' 12-il xahar konsekuttivi mnaqqas għal anqas minn hamsa, il-Konvenzjoni għandha tieqaf milli jkollha effett mit-tmiem tal-perjodu ta' 12-il xahar. Għall-iskopijiet ta' l-Artikolu preżenti, il-preżenza ta' organizzazzjoni ta' integrazzjoni reġjonali ekonomika m'għandhiex tghodd bhala addizzjonali ma' l-Istati Membri tagħha.

L-Artikolu 19

Il-Kumitat Amministrattiv

1. Għandu jiġi stabbilit Kumitat Amministrattiv (hawnhekk iżjed il quddiem imsejjah "il-Kumitat") sabiex jikkunsidra l-operat tal-Konvenzjoni preżenti, sabiex jikkunsidra kull emendi proposti għaliha u sabiex jikkunsidra miżuri sabiex tiġi żgurata uniformità fl-interpretazzjoni u l-applikazzjoni tagħha.

2. Il-Partijiet Kontraenti għandhom ikunu membri tal-Kumitat. Il-Kumitat jista' jiddeċiedi li l-amministrazzjoni kompetenti ta' xi Stat jew l-organizzazzjoni ta' integrazzjoni reġjonali ekonomika li ma tkunx Parti Kontraenti, jew rappreżentanti ta' organizzazzjonijiet internazzjonali jistgħu, fir-rigward ta' hwejjeġ li jinteressawhom, jattendu s-sezzjonijiet tal-Kumitat bhala osservaturi.

3. Is-Segretarju Eżekuttiv tal-Kummissjoni Ekonomika tal-Ġnus Maqgħuda għall-Ewropa, (hawnhekk iżjed 'il quddiem imsejjah is-“Segretarju Eżekuttiv”) għandu jipprovi lill-Kumitat b'servizzi ta' segretarjat.

4. Il-Kumitat għandu, fl-okkazzjoni ta' kull sessjoni, jeleġgi President u Vici-President.

5. L-awtoritajiet kompetenti tal-Partijiet Kontraenti għandhom jikkomunikaw lis-Segretarju Eżekuttiv proposti ta' emendi għall-Konvenzjoni preżenti u r-raġunijiet għalihom, flimkien ma' xi talbiet għad-dhul ta' punti fuq l-aġenda tas-sezzjonijiet tal-Kumitat. Is-Segretarju Eżekuttiv għandu jgħib dawn il-komunikazzjonijiet għall-attenzjoni ta' l-amministrazzjonijiet kompetenti tal-Partijiet Kontraenti u tad-depożitarju.

6. Is-Segretarju Eżekuttiv għandu jlaqqa' l-Kumitat:

- (a) sentejn wara li l-Konvenzjoni tkun daħlet fis-seħh;
- (b) wara dan, f'data ffixxata mill-Kumitat, iżda mhux aktar spiss minn darba kull hames snin;
- (c) fuq it-talba ta' l-amministrazzjonijiet kompetenti ta' mill-inqas żewġ Partijiet Kontraenti.

Għandu jdawwar abbozz ta' l-aġenda lill-amministrazzjonijiet kompetenti tal-Partijiet Kontraenti u lill-osservaturi li għalihom issir referenza fil-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu, ta' mill-anqas sitt gimgħat qabel ma jiltaqa' l-Kumitat.

7. Fuq deċiżjoni tal-Kumitat mehuda skond id-dispożizzjonijiet tal-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu, is-Segretarju Eżekuttiv għandu jstieden lill-amministrazzjonijiet kompetenti ta' l-Istati u l-organizzazzjonijiet li għalihom issir referenza fl-imsejmi paragrafu 2 li għandhom ikunu rappreżentati bhala osservaturi fis-sezzjonijiet tal-Kumitat.

8. Kworum li jkun jikkonsisti f'mhux anqas minn terz tal-Partijiet Kontraenti huwa meħtieġ sabiex jittiehdu deċiżjonijiet. Għall-iskop ta' dan il-paragrafu, il-preżenza ta' organizzazzjoni ta' integrazzjoni reġjonali ekonomika mgħandhix tghodd bhala addizzjonali ma' l-Istati Membri tagħha.

9. Il-proposti għandhom jitqiegħdu għall-vot. Hlief kif provduti fil-paragrafu 10 ta' dan l-Artikolu, kull Parti Kontraenti rappreżentata fil-laqgħa għandu jkollha vot wiehed. Proposti apparti mill-proposti għall-emendi għandhom jiġu adottati mill-Kumitat b'maġġoranza tal-membri preżenti u li jivvutaw. Il-proposti għall-emendi għandhom jiġu addottati b'maġġoranza ta' żewġ terzi tal-membri preżenti u li jivvutaw.

10. Meta japplika l-Artikolu 14(3), l-organizzazzjonijiet ta' integrazzjoni reġjonali ekonomika, il-Partijiet Kontraenti ta' din il-Konvenzjoni, għandu jkollhom biss, f'każ ta' votazzjoni, numru

ta' voti ugwali għat-total ta' voti allokat lill-Istati Membri tagħhom li huma Partijiet Kontraenti għal din il-Konvenzjoni.

11. Qabel l-egħluq tas-sessjoni tiegħu, il-Kumitat għandu jadotta rapport.

12. Fin-nuqqas tad-dispożizzjonijiet rilevanti f'dan l-Artikolu, ir-Regoli ta' Procedura tal-Kummissjoni Ekonomika tal-Ġnus Maqgħuda għall-Ewropa għandhom japplikaw sakemm il-Kumitat ma jiddeċidix mod ieħor.

L-Artikolu 20

Deċiżjonijiet dwar tilwim

1. Kull tilwima bejn żewġ Partijiet Kontraenti jew aktar li tirrigwarda l-interpretazzjoni jew l-applikazzjoni ta' din il-Konvenzjoni għandha, sa fejn hu possibbli, tiġi deċiża b'negozjati diretti bejnithom.

2. Kull tilwima li ma tiġix deċiża b'negozjati diretti għandha tiġi riferuta mill-Partijiet Kontraenti li jkunu qegħdin jitlewmu lill-Kumitat li għandu jikkunsidra t-tilwima u jagħmel rakkomandazzjonijiet sabiex tiġi deċiża.

3. Il-Partijiet Kontraenti li jkunu qegħdin jitlewmu jistgħu jiddeċiedu minn qabel li jaċċettaw ir-rakkomandazzjoni tal-Kumitat bhala wahda li torbothom.

L-Artikolu 21

Proċedura ta' emenda

1. Skond l-Artikolu 19 ta' din il-Konvenzjoni, il-Kumitat jista' jir-rakkomanda emendi għal din il-Konvenzjoni.

2. It-test ta' xi emenda hekk rakkomandata għandu jiġi komunikat mid-depożitarju lill-Partijiet kollha Kontraenti għal din il-Konvenzjoni u lill-firmatarji l-oħra.

3. Kull emenda rakkomandata komunikata skond il-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu għandha tidhol fis-seħh fir-rigward tal-Partijiet Kontraenti kollha tliet xhur wara t-tmiem ta' perjodu ta' 18-il xahar li jiġi wara data tal-komunikazzjoni ta' l-emenda rakkomandata jekk ebda oġġezzjoni għall-emenda rakkomandata ma tkun giet notifikata matul dak il-perjodu lid-depożitarju minn Parti Kontraenti.

4. Jekk oġġezzjoni għal emenda rakkomandata tkun giet notifikata lid-depożitarju minn Parti Kontraenti qabel ma jiskadi il-perjodu ta' 18-il xahar speċifikat fil-paragrafu 3 ta' dan l-Artikolu, l-emenda għandha titqies li ma tkunx giet aċċettata u m'għandu jkollha ebda tip ta' effett.

L-Artikolu 22

Id-depożitarju

1. Is-Segretarju Ġenerali tal-Ġnus Maqghuda huwa mahtur bhala d-depożitarju ta' din il-Konvenzjoni.
2. Il-funzjonijiet tas-Segretarju Ġenerali tal-Ġnus Maqghuda bhala depożitarju ghandhom ikunu kif stabbiliti fit-Taqsima VII tal-Konvenzjoni ta' Vjenna dwar il-Liġi tat-Trattati, konkluża fi Vjenna fit-23 ta' Mejju 1969.
3. F'każ li tqum xi problema bejn Parti Kontraenti u d-depożitarju f'dak li jirrigwarda t-twettiq tal-funzjonijiet ta' dan ta' l-aħħar,

id-depożitarju jew il-Parti Kontraenti ghandhom iġibu l-kwistjoni għall-attenzjoni tal-Partijiet l-oħra Kontraenti u l-firmatarji jew, fejn xieraq, tal-Kumitat.

L-Artikolu 23

Reġistrazzjoni u testi awtentiċi

Skond l-Artikolu 102 tal-Karta tal-Ġnus Maqghuda, din il-Konvenzjoni ghandha tiġi reġistrata mas-segretarjat tal-Ġnus Maghquda.

B'XHIEDA TA' DAN, hawn taht iffirmati, debitament awtorizzati għal dan l-iskop, iffirmaw din il-Konvenzjoni.

MAGHMULA f'Ġinevra, dan il-wiehed u ghoxrin jum ta' Jannar 1994 f'kopja waħda fl-ilsien Gharbi, Ċiniż, Inġliż, Franciż, Russu u Spanjol, bis-sitt testi jkunu ugwalment awtentiċi.

L-ANNEX II

Ir-riżerva tal-Komunità li ghalha ssir referenza fl-Artikolu 1 tad-Deċiżjoni

Skond l-Artikoli 6 u 7 tal-Konvenzjoni, il-leġislazzjoni tal-Komunità tehtieg, f'ċerti ċirkostanzi, il-produzzjoni ta' dokumenti doganali u t-tqeghid ta' xi forma ta' sigurtà għall-partijiet komponenti għat-tiswija u għall-aċċessorji u l-apparat ta' kontenituri.

Dawn iċ-ċirkostanzi huma:

- każijiet ta' riskju serju ta' nuqqas ta' konformità ma' l-obbligu għar-riesportazzjoni, u
 - każijiet fejn il-hlas tad-dejn doganali li x'aktarx ikun sejjer jinholoq ma jkunx kollu kemm hu ċert.
-

L-ANNEX III

In-notifika li għaliha ssir referenza fit-tielet sottoparagrafu ta' dan l-Artikolu tad-Deċiżjoni

Skond l-Artikolu 14(3) tal-Konvenzjoni, il-Komunità b'dan tinnotifika lis-Segretarju Ġenerali tal-Ġnus Maqgħuda, bħala depożitarju ta' l-imsemmija Konvenzjoni, li l-Komunità, bħala organizzazzjoni ta' integrazzjoni reġjonali ekonomika, għandha kompetenza fir-rigward tal-kwistjonijiet kollha regolati mill-Konvenzjoni, bl-eċċezzjoni ta':

- l-istabiliment tad-dazji, piżijiet jew imposti oħrajn li għalihom issir referenza fl-Artikolu 1(a) tal-Konvenzjoni hlief għad-dazji doganali tal-Komunità, imposti li għandhom effett ekwivalenti għad-dazji doganali tal-Komunità, imposti agrikoli, jew iposti oħra ta' importazzjoni li jinsabu taht il-politika agrikola tal-Komunità,
 - is-sanzjonijiet provduti fil-każijiet ta' ksur tad-dispożizzjonijiet tal-Konvenzjoni.
-